

**TRANSLATOR'S SUBJECTIVITY IN RENDERING ENGLISH VERBAL
HUMOR: EXPLORING SUBTITLING STRATEGIES IN THE
INDONESIAN SUBTITLES OF *HASAN MINHAJ: OFF WITH HIS HEAD***

A THESIS



Wiendyazkia Nur Ariffa

23/511805/PSA/20334

FACULTY OF CULTURAL SCIENCES

UNIVERSITAS GADJAH MADA

YOGYAKARTA

2025

**SUBJEKTIVITAS PENERJEMAH DALAM MENERJEMAHKAN
HUMOR VERBAL BERBAHASA INGGRIS: PENELUSURAN STRATEGI
PENYUSUNAN TAKARIR BAHASA INDONESIA *HASAN MINHAJ: OFF
WITH HIS HEAD***

TESIS



Wiendyazkia Nur Ariffa

23/511805/PSA/20334

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS GADJAH MADA
YOGYAKARTA**

2025

**TRANSLATOR'S SUBJECTIVITY IN RENDERING ENGLISH VERBAL
HUMOR: EXPLORING SUBTITLING STRATEGIES IN THE
INDONESIAN SUBTITLES OF *HASAN MINHAJ: OFF WITH HIS HEAD***

A THESIS

submitted in partial fulfillment of the requirements for a Master's Degree in
Linguistics



submitted by

Wiendyazkia Nur Ariffa

23/511805/PSA/20334

Thesis Advisor

Dr. Adi Sutrisno, M.A.

**GRADUATE PROGRAM
FACULTY OF CULTURAL SCIENCES
UNIVERSITAS GADJAH MADA
YOGYAKARTA**

2025

APPROVAL SHEET

**TRANSLATOR'S SUBJECTIVITY IN RENDERING ENGLISH VERBAL HUMOR:
EXPLORING SUBTITLING STRATEGIES IN THE INDONESIAN SUBTITLES OF
HASAN MINHAJ: OFF WITH HIS HEAD**

by

Wiendyazkia Nur Ariffa
23/511805/PSA/20334

This thesis was examined on November 11, 2025, and declared passed.



Prof. Dr. Sajarwa, M.Hum.
Chairperson

Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Advisor

Dr. Rio Rini Diah Moekardi, M.A.
Examiner

Acknowledged by,
Head of Study Program

Prof. Dr. Suhandano, M.A.